



**Municipalité de La Nation**  
**The Nation Municipality**

**N° :** 2015-41  
**Type :** Ordinaire / Regular  ; Extraordinaire / Special:   
**Date :** 21 décembre 2015 / December 21<sup>st</sup>, 2015  
**Heure / Time :** 16 h 00 / 4:00pm  
**Endroit / Location:** Hôtel de ville / Town Hall  
**Président / Chair:** François St-Amour, maire / Mayor  
**Préparé par / Prepared by:** Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

**FRANÇAIS**

**Présence des membres du Conseil :**

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

**ENGLISH**

**Council Members Attendance:**

**Présence des employés :**

Mary McCuaig, greffière / Clerk  
 Cécile Lortie, trésorière / Treasurer  
 Tobias Hovey, chef pompiers / Fire Chief

**Staff Attendance:**

*Pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer sur le titre de la rubrique, qui sera souligné et en bleu. Veuillez noter que certains documents ne sont disponibles qu'en une seule langue.*

*Note: To access the available supporting documents, please click on its item title, which will be underlined and in blue. Please note that some documents are only available in one language.*

**1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée**

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ouverte.

**Adoptée**

**2. Modifications et additions à l'ordre du jour**

**1. Call to Order and Prayer**

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

742-2015  
 Marcel Legault  
 Francis Brière

**Be it resolved** that the present meeting be opened.

**Carried**

**2. Changes and Adoptions of the Agenda**

À ajouter à l'ordre du jour

7.6.2 Coûts des services d'incendie de Russell

14.6 Équipe d'hockey « Just for Fun » : demande d'exemption pour l'heure de fermeture du bar, salle de St-Isidore

À radier de l'ordre du jour

6.2.1 Procès-verbal du Comité du parc de Limoges daté du 15 septembre 2015

*Il a déjà été approuvé par le Conseil à une réunion antérieure.*

**3. Adoption de l'ordre du jour**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

**Adoptée****4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt**

Aucune

**5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes****5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 14 décembre 2015**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal de l'assemblée suivante soit adopté tel qu'amendé :

- Réunion ordinaire du 14 décembre 2015 tel qu'amendé;

**Adoptée****6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal****6.1 Procès-verbal du Comité des loisirs de St-Bernardin daté le 11 novembre 2015**

- En ce qui concerne le point n° 9, Marie-Noëlle

To add to agenda

7.6.2 Russell's fire protection costs

14.6 "Just for Fun" Hockey Club: exemption to closing hour of bar request, St-Isidore Hall

To remove from agenda

6.2.1 Minutes of the Limoges Park Committee dated September 15<sup>th</sup>, 2015

*They were already approved at a previous meeting.*

**3. Adoption of Agenda**

743-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

**Carried****4. Disclosure(s) of Conflict of Interest**

None

**5. Adoption of Minutes of Previous Meetings****5.1 Minutes of the regular meeting held December 14<sup>th</sup>, 2015**

744-2015  
Marcel Legault  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that the minutes of the following meeting be adopted as amended:

- Regular meeting held December 14<sup>th</sup>, 2015, as amended;

**Carried****6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees****6.1 Minutes of the St-Bernardin Recreation Committee dated November 11<sup>th</sup>, 2015**

- At item #9, Marie-Noëlle Lanthier questioned

Lanthier demande si les chiffres sont exacts et elle demande qu'ils soient clarifiés.

how accurate these numbers actually are and asked that they be clarified.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

-  
745-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal du Comité des loisirs de St-Bernardin, du 11 novembre 2015, soit reçu tel que présenté.

**Be it resolved** that minutes from the St-Bernardin Recreation Committee dated November 11<sup>th</sup>, 2015 be filed as presented.

**Adoptée**

**Carried**

## 6.2 Procès-verbaux du Comité du parc de Limoges

## 6.2 Minutes of the Limoges Park Committee

### 6.2.1 ~~Daté le 15 septembre 2015~~

### 6.2.1 ~~Dated September 15<sup>th</sup>, 2015~~

### 6.2.2 [Daté le 20 octobre 2015](#)

### 6.2.2 [Dated October 20<sup>th</sup>, 2015](#)

### 6.2.3 [Daté le 17 novembre 2015](#)

### 6.2.3 [Dated November 17<sup>th</sup>, 2015](#)

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

746-2015  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges du 20 octobre et 17 novembre 2015 soient reçus tels que présentés.

**Be it resolved** that minutes from the Limoges Park Committee dated October 20<sup>th</sup> and November 17<sup>th</sup>, 2015 be filed as presented.

**Adoptée**

**Carried**

## 7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

## 7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

### 7.1 [Tobias Hovey \(16 h 00\) : rapport sur le service des incendies](#)

### 7.1 [Tobias Hovey \(4 p.m.\): report on fire services](#)

- Tobias Hovey a dit qu'il a travaillé sur la carte indiquant les zones des services d'incendie dans la municipalité de La Nation;
- Il a présenté une carte avec les zones proposées au Conseil indiquant le temps de réponse de chaque caserne;
- Francis Brière a demandé quelle est la différence de temps de réponse;
- Tobias Hovey a dit que toutes les casernes répondent à l'intérieur de 5 à 7 minutes, et le temps de conduite est de 15 à 20 minutes;
- Avec ces changements, le temps de réponse augmentera pour certains endroits; ainsi, le temps de réponse sera plus long qu'avant;
- La caserne de St-Isidore sera responsable de l'Autoroute 417 est, tandis que la caserne de Limoges sera responsable de l'Autoroute 417 ouest;

- Tobias Hovey reported that he worked on the mapping of the response areas of all the fire services in The Nation Municipality;
- He presented Council with a map of the proposed sectors which changes all of the areas based on the response times of each fire station;
- Francis Brière asked what the difference would be in response times;
- Tobias Hovey responded that all the stations respond within 5 to 7 minutes and the driving time is a maximum of 15 to 20 minutes;
- With these changes, some areas have an increased drive time, making the response time a bit longer than in the past;
- Highway 417 East will be covered by St-Isidore and the West section will be covered by Limoges;

- Ceci est pour la première réponse, ce qui inclut les appels médicaux et des incendies.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation du Chef pompier concernant le service d'incendie pour les secteurs selon la carte en annexe de cette résolution.

**Adoptée**

## **7.2 Cécile Lortie (18 h 15) : rapport financière F-08-2015**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation de la trésorière concernant les frais d'égouts pour la propriété au 139 rue Principale, St-Albert, (Dépanneur du Village).

**Adoptée**

## **7.3 Guylain Laflèche**

### **7.3.1 Note de service : amélioration à la montée Racette**

### **7.3.2 Entente de construction de chemin pour une partie de Montée Racette**

### **7.3.3 Entente de développement – terrains sur Montée Racette**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente de construction de chemin datée du 15 décembre 2015, pour la montée Racette et l'entente de développement, aussi datée le 15 décembre 2015, pour les morcellements B-99-2015 et B-100-2015.

**Adoptée**

## **7.4 Doug Renaud :**

### **Huis clos**

- This is for first response which includes medical and fire services.

747-2015  
Marcel Legault  
Francis Brière

**Be it resolved that** Council approves the recommendation of the Fire Chief concerning the fire services coverage for sections as per the map attached to this resolution.

**Carried**

## **7.2 Cécile Lortie (6:15 p.m.): financial report F-08-2015**

749-2015  
Marc Laflèche  
Marcel Legault

**Be it resolved that** Council approves the recommendation from the Treasurer concerning the sewer charges for the property at 139 Principale Street, St-Albert (Dépanneur du Village)

**Carried**

## **7.3 Guylain Laflèche**

### **7.3.1 Service Note: improvement to Racette Sideroad**

### **7.3.2 A Road Construction Agreement for a segment of Racette Sideroad**

### **7.3.3 Development agreement – lands on Racette Sideroad**

754-2015  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Be it resolved** that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the Road Construction Agreement, dated December 15<sup>th</sup>, 2015 for Racette Sideroad and the Development Agreement, also dated December 15<sup>th</sup>, 2015, for the severances B-99-2015 and B-100-2015.

**Carried**

## **7.4 Doug Renaud**

### **Closed session**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

751-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée pur une session à huis clos pour le motif suivant :

- Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local;

**Adoptée**

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

- Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees;

**Carried**

### **Réouverture de l'assemblée**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

752-2015  
Marcel Legault  
Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit rouverte.

**Adoptée**

**Be it resolved** that the present meeting be re-opened.

**Carried**

### **Recommandation du gérant des eaux usées**

### **Recommendation from the Wastewater Manager**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

753-2015  
Marc Laflèche  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation du Gérant du département des eaux usées pour embaucher un employé jusqu'au mois d'avril 2016 pour remplacer un départ;

**Be it resolved** that Council approves the recommendation from the Wastewater Department Manager to hire an employee until April 2016 to replace a departure;

**Qu'il soit aussi résolu** que le Conseil approuve la recommandation pour le salaire et heures de travail.

**Be it also resolved** that Council approves the recommendation for the salary and hours of work.

**Adoptée**

**Carried**

## **7.5 Carol Ann Scott (19 h 00)**

## **7.5 Carol Ann Scott (7 p.m.)**

### **7.5.1 Ébauche – Comité consultatif des parcs, récréation et culture de la municipalité de La Nation**

### **7.5.1 Draft – The Nation Municipality Parks, Recreation and Culture Advisory Committee**

- Voir l'ébauche du mandat;
- Francis Brière a demandé comment les membres seront divisés pour représenter les quartiers de la municipalité;
- Les membres doivent représenter toutes les régions de la municipalité, plus un membre du Comité transport actif de La Nation;
- La période d'adhésion devra être comme celui des membres du Conseil;

- See draft mandate;
- Francis Brière asked how the membership will be divided to represent the wards;
- The members should be from all regions of the municipality plus one member from the The Nation Active Transportation Committee;
- The term of the members should be concurrent with the Council term;
- Francis Brière expressed concern over the

- Francis Brière a dit que la période d'adhésion lui inquiète; selon lui le terme est trop long, bien que les membres pourraient être remplacés à tout moment;
- Marie-Noëlle Lanthier voudrait s'assurer que les membres de ce comité peuvent analyser, faire des budgets, etc.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

755-2015  
Marcel Legault  
Marc Laflèche

term of the mandate, stating that it may be too long, albeit members could be replaced at any time;

- Marie-Noëlle Lanthier would like to make sure that the people who sit on this committee have the ability to analyze, budget, etc.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve l'ébauche du mandat pour le nouveau Comité consultatif des parcs, récréation et culture de la municipalité de La Nation.

**Adoptée**

**Be it resolved** that Council approves the draft of the mandate for the new Nation Municipality Parks, Recreation and Culture Advisory Committee.

**Carried**

### 7.5.2 Mise à jour sur la Politique pour la récréation

- Tandis que Marie-Noëlle Lanthier aurait aimé voir comment ses augmentations affecteront les revenus, la mesure de celle-ci dépendra du nombre de locations;
- Les coûts de locations de l'aréna vont changer qu'en mai 2016 une fois que la saison actuelle sera terminée;
- Les coûts de location n'ont pas changé depuis 2010;
- Carol Ann Scott a recommandé que les coûts augmentent de 2% annuellement jusqu'en 2019.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

756-2015  
Marcel Legault  
Francis Brière

### 7.5.2 Updated Recreation Policy

- Whereas Marie-Noëlle Lanthier would have liked to see how these increases would affect the revenues, the extend of it will depend on the number of rentals;
- The ice rates will be changed only in May 2016 after the season is completed;
- The rental rates have not changed since 2010;
- Carol Ann Scott recommended an annual increase of 2% until 2019.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve les recommandations pour les taux de locations des salles communautaires, les taux de glaces de l'aréna de St-Isidore et la politique pour l'achat et le service du vin pendant les activités.

**Adoptée**

**Be it resolved** that Council approves the recommendations for the rental rates for the community centers, for ice rental rates for the St-Isidore Arena and the policy for the purchase and serving of wine during activities.

**Carried**

### 7.5.3 Nouveaux taux pour locations des salles et aréna

- Voir les notes sous le point 7.5.2.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

757-2015  
Marc Laflèche  
Marie-Noëlle Lanthier

### 7.5.3 New rates for the hall and arena rentals

- See notes under 7.5.2.

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la

**Be it resolved** that Council approves the

recommandation que les frais de locations de salles communautaires soient augmentés de 2% par année jusqu'à 2019.

**Adoptée**

#### **7.5.4 Recommandation pour l'augmentation des frais**

- Voir les notes sous le point 7.5.2.

#### **7.6 Mary McCuaig**

##### **7.6.1 Revue des plans révisés pour les rénovations du bureau de la municipalité**

- Mary McCuaig a révisé avec le Conseil le nouveau croquis proposé pour les rénovations au bureau à Casselman;
- Le coût estimé est plus que 500 000,00 \$;
- Elle a recommandé d'attendre jusqu'en 2017 pour commencer et compléter le projet au complet, incluant l'expansion dans le garage vacant après la construction du nouveau garage sur le Chemin Pommainville.

##### **7.6.2 Coûts des services d'incendie pour le canton de Russell (Limoges)**

- Mary McCuaig a dit que, selon les appels actuels, les coûts ont diminué pour Russell;
- Tobias Hovey a recommandé de demander à Russell de prendre la responsabilité de leur section de l'autoroute 417 parce qu'il a une nouvelle caserne plus près de l'autoroute;
- Le Conseil a demandé que Mary McCuaig envoie une ébauche d'entente à Russell et que François St-Amour parle avec le maire.

#### **8. Avis de motions proposes**

Aucun

#### **9. Affaires découlant des réunions précédentes**

Aucun

#### **10. Délégations**

##### **10.1 Phil Warren (16 h 30) : village de Limoges**

recommandation that the hall rental rates be increased by 2% per year until 2019.

**Carried**

#### **7.5.4 Recommendation for fee increases**

- See notes under 7.5.2.

#### **7.6 Mary McCuaig**

##### **7.6.1 Review of the revised plans for Township office renovations**

- Mary McCuaig reviewed the revised drawing of the renovations for main office in Casselman;
- The estimated cost is over \$500,000.00;
- She recommended waiting until 2017 to complete the whole renovation in one project, including the expansion into the vacated garage after Marc Legault builds his new garage on Pommainville Road.

##### **7.6.2 Township of Russel fire protection costs (Limoges)**

- Mary McCuaig reported that the costs have gone down for Russell based on the actual calls;
- Tobias Hovey recommended that we ask Russell to cover their sector of the 417 Highway because they have a new fire hall closer to the highway;
- Council asked Mary McCuaig to send the draft agreement to Russell with this change and that François St-Amour will speak with the Mayor.

#### **8. Notice of Proposed Motions**

None

#### **9. Unfinished Business from Previous Meetings**

None

#### **10. Delegations**

##### **10.1 Phil Warren (4:30 p.m.) Village of Limoges**



## **10.2 Mélanie Stewart (18 h 00) : Service des incendies**

- Voir la demande écrite;
- Mélanie Stewart a dit que la cessation de l'entente de service d'incendie avec Casselman l'inquiète;
- Il a dit qu'elle craint que le temps de réponse soit trop long;
- Leur sécurité est la plus grande inquiétude;
- Elle a demandé pourquoi l'entente n'a pas été renouvelée;
- François St-Amour a répondu que l'offre fait par La Nation n'a pas été présentée au Conseil de Casselman;
- Il a ajouté que nous avons demandé pour une réunion avec les membres du Conseil de Casselman afin de discuter en personne, mais ils n'ont pas répondu;
- La somme que Casselman voulait nous chargé était plus de 50% de leurs coûts de fonctionnement, ce qui n'est pas raisonnable puisque nous avons utilisé que 20% de leurs services;
- Le temps de réponse pour Seguinbourg sera de 5 à 7 minutes plus long;
- Mélanie Stewart a dit que ceci est inacceptable;
- Elle a dit qu'elle a communiqué avec des compagnies d'assurances, qui ont dit que les coûts pourront augmenter de 10 à 30% à l'intérieur de 3 ans;
- François St-Amour a dit que nous pouvons faire l'achat d'un camion et le mettre dans une baie du garage de Casselman, mais ceci ne sera pas fait dans le futur rapproché;
- La délégation a demandé que le Conseil épargne l'argent, payé antérieurement au village de Casselman pour les services d'incendies, pour développer un service d'incendie dans le futur;
- François St-Amour a révisé avec la délégation la nouvelle carte indiquant les nouvelles frontières (zones).

## **11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell**

Aucune

## **12. Règlements municipaux**

### **12.1 Règlement 147-2015**

- Cécile Lortie a expliqué qu'elle a fait une

## **10.2 Mélanie Stewart (6:00 p.m.): fire services**

- See written request;
- Mélanie Stewart expressed concern that The Nation has not renewed the agreement for fire protection with the Village of Casselman;
- She said that they fear that the response time will be too long;
- Their safety is now a major concern;
- She asked why the agreement had not been renewed;
- François St-Amour responded that the offer of The Nation had never been presented to the Casselman Council;
- He added that we asked at least 3 times to meet with the Casselman Council to discuss in person, but they did not respond;
- The amount that Casselman wanted to charge us was over 50% of their cost of operation, which is unreasonable because we only used approximately 20% of their services;
- The response time for Seguinbourg will be 5 to 7 minutes longer;
- Mélanie Stewart states that this is unacceptable;
- She also contacted some insurance companies, who stated that the insurance premiums could increase by 10 to 30% within the next 3 years;
- François St-Amour stated that we could purchase a vehicle, and store it in in one of the Casselman garage bays, however, this will not be implemented in the immediate future;
- The delegation also asked that Council put the money aside that was previously paid to Casselman in order to plan for future fire services development;
- François St-Amour reviewed with the delegation the new response boundaries map.

## **11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee**

None

## **12. Municipal By-laws**

### **12.1 By-law 147-2015**

- Cécile Lortie explained that she has done a



- comparaison des coûts de vérificateurs avec les autres municipalités et a conclu que les autres paient moins;
- Ainsi, elle a demandé à nos vérificateurs actuels s'ils pouvaient diminuer leurs coûts pour être conformes aux autres;
    - o Sinon, nous allions engager RFP;
  - Ils ont convenu, et nous avons maintenant un prix plus bas en vigueur en 2015.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le règlement 147-2015 étant un règlement pour nommer BDO Dunwoody comme vérificateurs pour la municipalité pour les années 2015 à 2018 soit lu et adopté en 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Adoptée**

## 12.2 Règlement 148-2015

- Tobias Hovey a expliqué que ceux-ci sont de nouveaux frais, à l'exception des rapports de conformités;
- Le Service des incendies fait plusieurs inspections sans frais, et le Commissaire des incendies demande fortement que les municipalités commencent à imposer des frais à ceux que ne sont pas conformes aux lois des avertisseurs de fumée;
- Ces coûts sont basés sur des comparaisons avec d'autres municipalités, et les amendes sont fixées et approuvées par la Province de l'Ontario;
- Les fausses alarmes sont un problème et il y a des récidivistes;
  - o Ceux qui ont plusieurs fausses alarmes doivent recevoir des amendes;
- Ces amendes pour les fausses alarmes incitent les personnes à s'assurer que leurs systèmes fonctionnent correctement;
- Marie-Noëlle Lanthier demande que le public soit bien avisé de ces frais.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Règlement 148-2015, étant un règlement permettant l'imposition de frais d'usagers pour des services ou activités provenant du service d'incendie soit lu et adopté en 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

**Adoptée**

- comparison with other municipalities regarding their fees for auditors and found that others paid less;
- She had asked the existing auditors if they would match;
    - o We would go to RFP otherwise;
  - They agreed, and now we have a lower price effective 2015.

750-2015  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that By-law n° 147-2015 being a by-law to appoint BDO Dunwoody as auditors for the municipality for the years 2015 to 2018 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried**

## 12.2 By-law 148-2015

- Tobias Hovey explained that this is entirely new charges except for the compliance reports;
- The Fire Department does many inspections at no charge and the Fire Marshal's office is strongly requesting that municipalities start giving fines to people who do not follow the smoke detector laws;
- These costs are based on comparisons with other municipalities, and the fines are set and approved by the Province of Ontario;
- False alarms are a problem and there are repeat offenders;
  - o Those who have frequent false alarms should be charged;
- These charges for false alarms are incentive to make sure the system is working properly;
- Marie-Noëlle Lanthier wants to make sure the public is well advised of the proposed charges.

748-2015  
Francis Brière  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that By-law n° 148-2015, being a by-law to permit the Fire Department to impose fees for services or activities be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried**

### 13. Approbation du rapport de variance / Comptes fournisseurs

#### 13.1 Comptes fournisseurs

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve les comptes payables jusqu'au 15 décembre 2015 :

Pièce justificative #24 254 747.63 \$  
**Adoptée**

#### 14. Autres

##### 14.1 [Union culturelle des Franco-ontariennes cercle St-Isidore : demande de don](#)

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve de remettre un don à l'Union culturelle des Franco-ontariennes cercle St-Isidore de 500 \$, dont la somme de 300 \$ provient du compte de don du quartier 2, et la somme de 200 \$ du quartier 1.

**Adoptée**

##### 14.2 Dan Willis : demande d'appui pour sa candidature pour le Sénat

- Aucune action.

##### 14.3 Prescott-Russell Church of God et Banque alimentaire de Riceville : demande de don

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve de remettre un don à Prescott-Russell Church of God de 500 \$, dont la somme de 250 \$ provient du compte de don du maire, et la somme de 250 \$ du quartier 1.

**Adoptée**

##### 14.4 [Club Optimiste de Casselman : demande de don](#)

- Aucune action prise puisqu'un don a déjà été

### 13. Approval of the Variance Report / Accounts payable

#### 13.1 Accounts payable

758-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Francis Brière

**Be it resolved** that Council approves the accounts payable up to December 15th, 2015 :

Voucher #24 \$254,747.63  
**Carried**

#### 14. Other Business

##### 14.1 *Union culturelle des Franco-ontariennes cercle St-Isidore*: donation request

759-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marcel Legault

**Be it resolved** that Council approves giving a donation of \$ 500.00 to the *Union culturelle des Franco-ontariennes cercle St-Isidore*, \$300.00 of which to be taken out of Ward 2 donation account, and \$200.00 of which to be taken out of Ward 1 donation account.

**Carried**

##### 14.2 [Dan Willis: support request for his Senate candidature](#)

- No action taken;

##### 14.3 [Prescott-Russell Church of God and Riceville Food Bank: donation request](#)

760-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Marcel Legault

**Be it resolved** that Council approves giving a donation of \$ 500.00 to the Prescott-Russell Church of God, \$250.00 of which to be taken out of Mayor's donation account, and \$250.00 of which to be taken out of Ward 1 donation account.

**Carried**

##### 14.4 Club Optimist of Casselman: donation request

- No action taken because a donation was

remis cette année.

already given this year.

**14.5 [Lapointe Farms : demande pour un entretien sur un drain municipal – Germain Lapalme](#)**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la demande de Lapointe Farms pour l'entretien du drain municipal Germain Lapalme selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

**Adoptée**

**14.6 [Équipe d'hockey « Just for Fun » : demande d'exemption pour l'heur de fermeture du bar, salle St-Isidore](#)**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la demande de l'équipe d'hockey « Just for Fun » pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Isidore à 3 h 00 le 1<sup>er</sup> janvier 2016;

**Qu'il soit aussi résolu** qu'un goûter soit servi en soirée.

**Adoptée**

**15. Rapports mensuels divers**

**15.1 SolarVu**

**15.1.1 Aréna St-Isidore**

**15.1.2 Caserne de Fournier**

**16. Correspondance**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 21 décembre 2015 soit reçue.

**Adoptée**

**17. Évènement à venir**

Aucun

**14.5 [Lapointe Farms: request for a maintenance on a municipal drain – Germain Lapalme](#)**

761-2015  
Marcel Legault  
Francis Brière

**Be it resolved** that Council approves the request from Lapointe Farms for the maintenance of the Germain Lapalme Drain, under Section 74 of the Drainage Act.

**Carried**

**14.6 “Just for Fun” Hockey club: exemption to closing hours of the bar request, St-Isidore Hall**

762-2015  
Marcel Legault  
Marc Laflèche

**Be it resolved** that Council approves the request from hockey club “Just for Fun” to close the bar of the St-Isidore Community Center at 3:00 a.m. on January 1<sup>st</sup>, 2016;

**Be it also resolved** that a lunch be served during the evening.

**Carried**

**15. Various Monthly Reports**

**15.1 SolarVu**

**15.1.1 [St-Isidore Arena](#)**

**15.1.2 [Fournier Fire Hall](#)**

**16. Correspondence**

763-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Francis Brière

**Be it resolved** that the correspondence as listed on the December 21<sup>st</sup>, 2015 agenda be received.

**Carried**

**17. Coming Events**

None

**18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil**

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le règlement n° 149-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 21 décembre 2015 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Adoptée****19. Ajournement**

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 40.

**Adoptée****18. Confirming By-law**

764-2015  
 Marc Laflèche  
 Marcel Legault

**Be it resolved** that By-law n° 149-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of December 21<sup>st</sup>, 2015 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried****19. Adjournment**

765-2015  
 Francis Brière  
 Marcel Legault

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned at 7:40 p.m.

**Carried**


---

**François St-Amour**  
 Maire / Mayor

---

**Mary McCuaig**  
 Greffière / Clerk